

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 7-8

**Vorwort:** Persönlich = Personnel = Personale  
**Autor:** Widmer, Karl

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

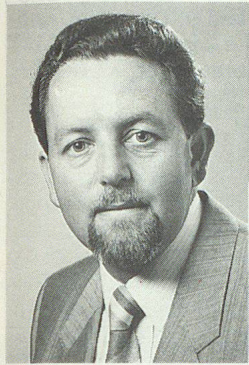
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**Karl Widmer,  
Projektleiter  
«Zivilschutz 95»**

**Zivilschutz 95:** Die Konzeptphase ist abgeschlossen. Es geht jetzt um die Verwirklichung. Das Zivilschutzleitbild ist umzusetzen, ist in den Zivilschutzalltag zu übertragen. Das Leitbild zeigt nicht Visionen auf, sondern Machbares. Eine Vision ist die «allgemeine Dienstpflicht». Machbar sind bedürfnisgerechte Freistellungen. Wenn die jetzige breite Zustimmung zum Leitbild zur weitgehenden Anerkennung des Zivilschutzes führt, erreicht es seinen Hauptzweck. Die Besserwisser und Verweigerer brauchen uns hierbei nicht weiter zu stören; es gibt sie in allen Bereichen.

**Der Zeitplan:** Zielsetzung ist die organisatorische Umstellung im Jahr 1995. Dies bedingt die Planung der Regionalisierungen 1993 und die Festlegung der Strukturen der Zivilschutzorganisationen 1994. Es setzt die Totalrevisiion von Zivilschutzgesetz und Zivilschutzverordnung voraus, beide mit geringerer Regelungsdichte durch den Bund. Erreichbar ist das Ziel nur mit grossem Engagement der Kantone und durch überzeugtes Mitwirken der Behörden und Kader auf Stufe Gemeinde.

**Die Neuerungen:** Die Katastrophen- und Nothilfe wird stärker gewichtet. Die Einsatzzeiten werden verkürzt. Verbundlösungen mit Partnern werden verwirklicht, allen voran die dringend nötige, ab 1995 machbare, aber nicht von Anfang an «perfekte» Zusammenarbeit mit den Feuerwehren. Die Zivilschutzorganisationen werden gestrafft. Die Bestände werden verringert. Die Dienstpflicht wird herabgesetzt. Die Ausbildung wird wesentlich erneuert; dies allerdings im ehrlichen Bewusstsein, dass Milizkader keine Profiausbilder sind. Und die Ausrüstung wird angepasst, vor allem das Material der Rettungszüge und die persönliche Ausrüstung.

**Die Prioritäten:** Sie stehen im Leitbild, zurecht im Kapitel Finanzen: 1. Ausbildung, 2. Material, 3. Bauten.

**Die Erwartungen:** Sie sind hoch: Bezüglich Organisation, Ausbildung und Ausrüstung. Sie sind erfüllbar, wenn das Leitbild auf allen Stufen zügig umgesetzt wird.

**Protection civile 95:** La phase de conception est achevée. Voici le temps de la réalisation, le moment de traduire le concept dans le quotidien de la Protection civile. Rien d'utopique dans le Plan directeur, mais du faisable! Utopique, «l'obligation générale de servir». Réalistes et faisables les exemptions au gré des besoins. Le Plan directeur aura atteint son but principal si le consensus qu'il a déjà réuni aboutit à une large reconnaissance de la Protection civile, à la barbe de ses détracteurs et autres omniscients.

**Le calendrier:** Le passage à la nouvelle organisation devrait être effectif en 1995. C'est dire que le plan des régionalisations est attendu en 1993 et que les organisations de protection civile devraient avoir revêtu leur structure en 1994. Cette marche en avant suppose la révision totale de la loi et de l'ordonnance sur la protection civile, deux textes auxquels conviendrait une réglementation de plus faible densité. La tenue du calendrier ne sera possible qu'au prix d'un engagement particulier des cantons et du concours actif des autorités et des cadres au niveau communal.

**Les innovations:** Le projet donne plus de poids aux secours en cas de catastrophe et autres situations de détresse. Les périodes d'engagement sont raccourcies. Un authentique partenariat s'établit avec les autres organismes impliqués, notamment avec les sapeurs-pompier: cette collaboration, reconvenue d'urgence nécessité, sera faisable à partir de 1995; elle devra se perfectionner par la suite. A noter encore parmi les innovations de cette réforme: avantage de rigueur dans les organisations de protection civile, des effectifs réduits, l'abaissement de l'âge de servir, l'adaptation des équipements (équipements personnels notamment) et du matériel des sections de sauvetage. La formation sera profondément remaniée et rénovée, cela sans oublier que les cadres de milice ne sont pas des professionnels de la formation.

**Les priorités:** Elles sont formulées dans le Plan directeur, comme il se doit au chapitre des finances: 1. formation, 2. matériel, 3. constructions.

**Les aspirations:** La barre est placée très haut pour l'organisation, la formation et l'équipement. Rien d'impossible pourtant dans ces objectifs si le Plan directeur est mis en œuvre avec diligence à tous les échelons.

**Protezione civile 95:** La fase di progettazione è stata conclusa. Si tratta ora di attuare il nuovo modello che dovrà essere realizzato e messo in pratica nella protezione civile di tutti i giorni. Questo modello non è basato su immagini irreali, bensì su aspetti fattibili. «La generalizzazione dell'obbligo di servizio» è un'immagine irrealistica; fattibili sono invece gli esoneri che tengono conto delle esigenze. Se l'attuale ampio consenso nei confronti del modello porterà a un vasto riconoscimento della protezione civile, tale modello avrà raggiunto il suo scopo principale. I saccenti e agli obiettori – ce ne sono comunque in ogni settore – non avranno più bisogno d'infastidirci.

**La pianificazione delle tappe:** La riorganizzazione ha come obiettivo l'anno 1995. Questa data implica la pianificazione delle regionalizzazioni per il 1993 e la definizione delle strutture delle organizzazioni della protezione civile per il 1994. Presuppone inoltre la revisione totale della legge e dell'ordinanza sulla protezione civile, entrambe con minor spessore disciplinante da parte della Confederazione. Si potrà raggiungere l'obiettivo solo con il massimo impegno dei cantoni e con la cooperazione convinta delle autorità e dei quadri comunali.

**Le innovazioni:** Verrà dato un peso maggiore al soccorso urgente in generale e al soccorso urgente in caso di catastrofe. Gli orari d'intervento verranno ridotti, saranno realizzate soluzioni cooperative con i partner, soprattutto per quanto riguarda la collaborazione, assolutamente necessaria, con i pompieri, fattibile a partire dal 1995, ma che non sarà comunque «perfetta» sin dall'inizio. Le organizzazioni della protezione civile verranno rese più efficienti, gli organici snelliti, l'obbligo di servizio verrà ridotto e la formazione notevolmente rinnovata, almeno negli intenti, visto che i quadri di milizia non sono professionisti nel settore della formazione. E le attrezzature verranno adeguate, soprattutto per quanto riguarda il materiale delle sezioni di salvataggio e l'attrezzatura personale.

**Le priorità:** Si possono trovare nel modello 95, al capitolo delle finanze: 1. formazione, 2. materiale, 3. costruzioni.

**Le aspettative:** Sono ambiziose per quanto riguarda l'organizzazione, la formazione e le attrezzature. Potranno essere soddisfatte se il modello verrà messo in pratica alacremente a tutti i livelli.